

桂林图书馆业务参考资料选编之一

文献著录标准化论文集

广西桂林图书馆编印

一九八四年十一月

前 言

世纪之交,世界各国的图书馆员都在探索和规划图书馆的未来。在因特网上,我们可以看到不少有关图书馆未来的讨论。从 <http://www.tiac.net/users/mpl/ideas.html> 网址上,我看到这样一个电子论坛,即请网友自由描绘 21 世纪的图书馆。不少人在网上谈了自己的感想和意见。其中有几篇我看了以后很受启发,有一位叫乔伊斯·卫科夫的读者这样写道:

我去图书馆不是为了看书,而是为了获得信息、知识、智慧和教育。因此,我想见到的不是一排排书架,而是人。他们在谈论书,在传授某种知识,在研究某一主题,在创立新的思想。

一旦有人提出一个新的问题,一批现代化机器便可使您获得满意的答案。

那里有一个“刺激隧道”(stimulation tunnel),人们不必徘徊于书架之间进行有趣的、无目的的浏览,尽管这种方式常常会引发灵感和兴趣。相比之下,这种隧道更是多感觉的。

那里有“新知识”(what's new)服务,你可以走到物理角,问馆员有什么新的东西,很快一段一段信息会以视听形式传递给你。只要有人提出一个新的问题,你

就马上能打破砂锅问到底。

那里有“信息仓库”(info dump),你只要问一声,告诉我有关电的全部知识,它就会从最基础的知识开始由浅入深地讲述,直到你让它停止为止。

那里有“信息剪辑师”(information tailor),能够记住你的所有问题和兴趣,当你坐下时,会对你说:“这是根据你的需要收集的所有信息资料。”

那里有“信息网络员”(information networker),帮助你与网上同一兴趣的人们对话。

这一段电子交谈文字通俗,意义深刻,使我浮想联翩。我们这些从事图书馆工作的人,对自己所从事的工作的认识和理解,恐怕还没有这位读者那么深刻。

公共图书馆只有 100 多年的历史。在整个历史长河中,这只是短短的一瞬间。但今天她已经发展成为现代文明社会里不可缺少的社会文化机构,遍布世界各个角落。图书馆成了衡量一个城市或地区文明程度的标志,人们把她建成宏伟壮观的标志性建筑(a monumental building),比如新建的法国国家图书馆,尽管由于其功能上的缺陷而遭到不少图书馆专家的批评,但她仍不失为巴黎最具魅力的现代化建筑之一。据说有人问当时的密特朗总统,在他的任期里哪一件事最值得纪念时,他毫不犹豫地說出这座图书馆。人们为了纪念他的功勋,便以其名字命名这座新的国家图书馆为“密特朗图书馆”;人们把她建成市(居)民的“第二起居室”,把她建在超市、学校或地铁附近,人们最喜欢

去、最容易去的地方。公共图书馆的数量在不断发展,质量在不断提高。今天,从街道到居委会,从乡镇到村委会,城乡每一个角落都有图书馆或阅览室。公共图书馆成了人们追求精神文化生活的最佳场所。

公共图书馆在现代社会中的作用和影响已经深入人心。在大多数国家,图书馆事业作为法的形式被固定了下来,以致任何政府、任何政治家都不会轻易地削减图书馆经费或者制定不利于图书馆发展的政策,任何影响公共图书馆发展的政策或行为都可能在市民中产生一定的反响。因此,随着人类社会的不断进步,人民生活质量的不断改善,图书馆的事业也越来越发达,功能越来越拓展。今天,公共图书馆已经成为所有社会文化组织中最完美、最贴近市民生活的网络。

在现代高新技术的推动下,图书馆正在发生着一场革命。在这场革命中,图书馆的每一个组成部分都在发生剧烈的变化,构成图书馆的各种要素现在看来都要重新定义。随着新世纪的临近,人们开始规划各类图书馆发展的蓝图。因此,对未来的研究和探索也将变得越来越迫切,越来越有意义。

这就是我写这本书的动机。可以这样说,目前在第一线从事公共图书馆事业的人,未必对自己的工作都有一个明确的认识,我不想用严肃的图书馆学概论式的笔调,去描写活泼生动的图书馆事业,我想从图书馆员和读者常常讨论的热点着手,从图书馆发展的趋势出发,全面地探索并描绘 21 世纪图书馆美妙的前景。

本书收录了国外有关图书馆事业发展的三个指导性文件,即联合国教科文组织于 1994 年修订的《公共图书馆宣言》、英国图书馆协会于 1997 年发表的《图书馆宣言》以及日本图书馆协会于 1989 年公布的《公共图书馆的任务和目标》。这些文件对我国图书馆事业的发展具有重要的参考价值。前两个文件为英文版,由王仁芳先生翻译,第三个文件为日文版,由鲍延明先生翻译。本书还选用了部分由杨泰伟先生、俞力先生等拍摄的有关上海图书馆建筑和活动的照片,王毅先生和张丽芳女士也为本书提供了不少珍贵的照片和资料。值此付梓之际,特向以上帮助过我的人表示最诚挚的谢意。同时,本书是在对大量文献收集的基础上经过分析和研究后完成的,其中参考了许多专家、学者的观点和资料,在此一并表示衷心的感谢。

由于时间仓促,能力有限,书中难免有疏漏和欠妥之处,恳望广大读者不吝指正。

吴建中

1998 年 6 月 8 日于上海

编辑说明

文献著录标准化是文献工作发展的必然趋势，也是文献工作现代化的前提条件。文献著录国家标准的颁布和实施，对加强我国情报工作的科学管理，建立和健全我国统一的文献报道和检索体系，更好地达到资源共享，促进国际目录情报交流，加速我国图书情报工作的现代化建设都有重要意义。

为了配合当前国内图书情报界对文献著录标准化的学习、宣传、研究，我们特地编辑了这个文集。

本书收集著录标准化方面的论文24篇，共15万字。内容包括：国内外图书情报界著录标准化的历史、现状及有关《国际标准目录著录》（ISBD）的介绍；关于我国文献著录标准化问题的研究、探讨；有关我国文献著录国家标准的实践经验介绍。

由于时间仓促，且水平有限，不当之处，请图书情报界同行指正。

广西桂林图书馆研究辅导部

84.11.12.

目 录

1. 国际标准书目著录的历史及其影响
.....舒宜性 (1)
2. 国际标准书目著录的历史及影响
..... (美) 玛丽贝思、密尔西蒂奇 (9)
3. 《国际标准书目著录》简介
.....吴龙涛 叶奋生 (14)
4. 《国际标准目录著录》(ISBD) 在使用
非罗马字国家和地区的应用
.....庄义逊编译 (22)
5. 文献工作标准化刍议
.....姜树森 (30)
6. 图书著录标准化设想
.....于保业 (43)
7. 关于我国目录标准化问题
.....林德海 (53)
8. 图书资料著录标准化中的主要款目及著
者和书名标目问题
.....张蕴珊 (72)
9. 制订著录条例是书目自动的重要基础工作
.....朱岩 (87)
10. 也谈全国文献目录著录的标准化问题
.....曾维新 (95)

11. 文献目录标准化问题研究——基本款目问题
..... 王澄 (108)
12. 关于图书著录方法的评议
..... 李文汉 (117)
13. 关于期刊目录著录标准化的设想
..... 姜姬玉 (124)
14. 试谈“连续出版物”(Serials)
..... 黄惠山 (135)
15. 连续出版物标准化的内容和文献标准化现状
..... 姜树森 (143)
16. 我国文献著录标准述略
..... 黄俊贵 (152)
17. 我国文献著录标准化进展
..... 黄俊贵 (169)
18. 贯彻执行文献著录国家标准 促进我国
文献工作的标准化和现代化
..... 陆文标 (179)
19. 对制定《中国标准目录著录(总则)》的
几点意见
..... 黄俊贵 (183)
20. 也谈《全国文献目录著录标准》中的著
录标目问题
..... 李群招 (204)
21. 《文献目录著录标准》介绍
..... 李文汉 (209)
22. 学习《文献著录总则》

.....	田文清 (216)
23. 略论《图书著录规则》(报批稿)中的“款目”	
.....	万培悌 (224)
24. 如何使用《检索期刊条目著录规则》	
.....	向前 (228)
25. 关于实施我国《文献著录总则》的几个	
问题答读者	(243)
26. 我国文献标准化工作进展迅速	(245)

国际标准书目著录的历史及其影响

舒 宜 性

(中国科学院武汉图书馆)

国际标准书目著录 (International Standard Bibliographic Description简称ISBD) 是为了满足著录编目的标准化和一致性的需要而产生的。它的起源可以追溯到1961年10月在巴黎召开的国际编目原则会议,五十多个国家和地区的代表参加了这次会议,会议就著录项目和标目的选择达成了协议,这就是有名的巴黎原则。根据巴黎原则,许多国家修改了他们的编目规则以符合这一原则,从而开始形成了国家之间编目工作走向标准化的局面。

1961年以后,对ISBD的发展产生积极影响的有下面几件事:

1. 由于在运用巴黎原则时存在着某些不一致和不同的解释,国际图书馆协会联合委员会编目委员会Committee on Cataloguing of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) 在1964年作出决定,认为应该搞一个巴黎原则的解释文本。

2. 当时美国国会图书馆已开始实施它所承担的编目计划,通过这一计划直接获得其他国家编目机构对各国自己的出版物进行编目的资料,即使在编目中有不同的地方,

也由国会图书馆接受利用。这一计划表明了书目情报交流中标准书目著录的好处。

3.与此同时,国会图书馆建立机读目录记录的格式识别计划也已开始发展,而书目记录的标准化有助于将它更容易地转换成机读目录形式。

4.在联合国教科文组织(UNESCO)的合作和IFLA的支持下,Michal Gorman在1966—67年进行了一项研究,发表了《国家书目款目中的书目数据:关于著录编目的报告》,他研究了8个国家书目的著录编目款目,得出的结论是,在同样的情况下编目工作也还是有很多不同的地方。这一切,都对ISBD的发展起了促进作用。

1969年在丹麦首都哥本哈根,由图书馆资源委员会(Council on Library Resources)资助、IFLA主持召开了国际编目专家会议,这次会议建立了一个委员会,来解释巴黎原则,讨论了Gorman的报告,明确了应该有一个书目著录标准的思想,这一思想是:“必须致力于建立一种国际情况交流系统,通过这一系统,由出版物产生国的国家编目机构编制和发行各种出版物的标准书目著录……这一系统的有效性取决于书目著录内容和形式的最大程度的标准化。”于是,在A.J.Wells主席领导下的工作组成立,并起草了一个“标准书目著录”的推荐稿(国际这两个字是以后才加上的),草稿在广泛传阅和评价后,在1971年利物浦IFLA大会上以“国际标准书目著录草稿”作为最后文本宣读,并作为推荐稿于1971年12月出版,其副本送交给七十多个国家的编目机构,英国和联邦德国立即同意在1972年执行推荐稿,法国把它纳入1973年

的实践，这种早期的采用影响了其他对ISBD持观望态度的国家。

ISBD (M) 推荐稿1971年12月出版后，由于在运用中碰到一些问题，以及有些问题需要进一步阐明，1973年在法国格勒诺布尔举行了ISBD的修订会议。ISBD (M) 的第一个标准版本于1974年出版。ISBD (M) 被广泛接受鼓舞了IFLA开展其他类型图书馆资料的ISBDs工作。

在1971年利物浦大会的上也建议起草国际标准书目著录(连续出版物)，即ISBD (S)，并批准成立一个联合工作组来起草ISBD (S)，虽然当时作为UNESCO的世界科学技术情报系统 Universal System for Information in Science and Technology (UNISIST) 计划的一部分，在巴黎成立了国际连续出版物登记中心和它的国际连续出版物数据系统 International Serials Data System (ISDS)，在连续出版物管理方面已经取得了国际性的进展，不过可以肯定的是，如果ISBD (B) 发展再早一点，它是可能被ISDS作为连续出版物的著录基础的。ISBD (S) 的第一个工作文稿于1972年2月在联合工作组内传阅，经过工作组的两次会议和1972年布达佩斯IFLA大会期间进行讨论之后，最后的文稿于1974年作为联合工作组的推荐稿出版，它是以ISBD (M) 的结构和观点为基础的，但是考虑到专著和连续出版物之间有根本的不同，以及需要和ISDS的总则保持一致，并且为了能在构成连续出版物登记和管理国际网络的各个国家连续出版物中心推广运用，当时重新考虑了刊名和责任者说

明项，决定选用连续出版物的“区别刊名” (distinctive title) 的概念，认为它比ISBD (M) 的正书名的概念 更完整和详尽，而且便于识别。

在ISBDs的发展过程中，IFLA编目委员会和英 美编目条例联合修订指导委员会 (Joint Steering Committee for Revision of AACR简称JSCAACR) 都知道ISBD文本有某些不一致和前后矛盾的地方。于是，IFLA的每个ISBD工作组和JSCAACR的代表出席了1975年的巴黎会议，讨论了适用于所有图书馆资料的著录总则的建议，以便来协调ISBD的发展计划，这就是国际标准书目著录 (总则) (ISBD (G) —for a general framework)。ISBD (G) 的文本1976年8月在瑞士洛桑由IFLA编目委员会召开的大会上宣读。ISBD (G) 是所有 ISBD 都需要遵照的原则，其著录项目如下：

1. 题名和责任者说明项
2. 版本项
3. 特殊出版物资料类型项
4. 出版、发行项
5. 外型描述项
6. 丛书 (刊) 项
7. 附注项
8. 标准号和获得条件项

根据ISBD (G) 的原则，很多ISBD，进行了修订，至今已经出版的ISBD有：

1. ISBD (M) —for monographs (国际标准书目著录 (专著本))，1978年根据ISBD (G) 修订。

2.ISBD (S) —for serials (国际标准书目著录 (连续出版物)), 1977年出版最后文本。

3.ISBD (CM) —for cartographic materials (国际标准书目著录 (地图资料)), 1977年出版。

4.ISBD (NBM) —for nonbook material (国际标准书目著录 (非书资料)), 也是1977年出版。

5.ISBD (PM) —for printed music (国际标准书目著录 (印刷本乐谱)), 它的出版在1980年完成。

6.ISBD (A) —for antiquarian materials (国际标准书目著录 (古物资料)), 推荐文本1980年出版。

7.ISBD (G) —for a general framework (国际标准书目著录 (总则)), 1977年出版。

8.ISBD (CP) —for component parts (国际标准书目著录 (组成部分)), 这一标准以前是ISBD 的分析方法, 1982年被提交批准。

IFLA的ISBD计划的第一部分到1978已经完成, 现在的步骤是总结ISBD, 在图书馆范围中的使用情况, 1977—78年出版的ISBD文本要在1983—84年两年内进行总结评论, 为了开展评论, IFLA编目部标准委员会确定了进行评论的原则, ISBD评论委员会在1981年8月成立并开了会, 所有的ISBD, 都要在五年时间内加以总结评论。面对着目录界的需要和发展, IFLA的ISBD计划将继续发展。

ISBD计划的主要目的是为图书馆所有类型的资料提供统一的著录原则, 使它能够在各种用途的目录中运用。ISBD使不同来源的书目记录可以相互交换, 使书目数据

比较容易转换成机读形式；使书目数据中的任何语种都能容易地被识别，从而也将促进书目数据通讯。

ISBD有三个主要特点：一、综合性；二、数据单元的固定顺序；三、使用标点符号来划分和区别不同的书目数据单元。每种特定的ISBD都考虑了所有的必要性来确定有关的出版物著录信息的位置，以满足不同目录的使用要求。各个国家编目机构需要有一个完整的ISBD，但各个图书馆可以只选择他们的目录记录中需要使用ISBD的某些单元。ISBD有严格的标点符号来区别目录记录中的不同数据单元，每个特定的标点符号（除逗号和句号外）前后都留空格来区别各个单元，例如在出版物的题名后用空格、斜线、空格，然后著录责任者说明。由于在书目记录中能使各单元区别开来，相对来说就容易辨别外语款目，使语言不再成为识别书目记录的障碍了。

在ISBD计划的发展初期，它在美国曾经遭到了批评和反对，某些反对意见出于对ISBD的无知和误解。很多图书馆不想看到现状的改变，他们认为按ISBD的要求进行著录编目将产生根本性的变化，以至图书馆咨询人员、编目人员和读者都需要重新训练。还有一种看法是读者会混淆图书馆卡片目录中的ISBD和非ISBD卡片。某些批评ISBD的意见实际上是对在编目中需要提供ISBDs所增加的费用表示不满。一些有计算机数据系统的大图书馆，特别是研究图书馆关心的是ISBD是否适用于他们的系统，担心的是已经在数据库中的MARC记录是否能转换成ISBD形式，如果可以，要做到这一点而执行新的计划就需要增加经费，增加费用则是反对ISBD的理由。由于

ISBD是一种新的并且首先是一种复杂的体系，这就更增加了人们对它的误解，许多反对意见认为用于技术加工的费用会增加。图书馆长们担心ISBD带来的变化会降低图书馆的作用。批评意见还直接向标点符号的用法，认为这将给图书馆和读者造成混淆。

现在看来，这些早期的反对意见已经过时了，ISBD规定标点符号不再被认为是复杂的根本性问题，对ISBD所带来的变化表示担心已经被证明是没有根据的。不过在 这些批评意见中也有值得考虑的问题，例如怎样将标准改写成使用字体从右至左的语种的批评意见今天看来也还是有道理的，国会图书馆提出了两种办法：一是颠倒除斜线外所有的标点符号，二是使用镜像标点符号，这样连斜线也被颠倒了。另外，ISBD规定的标点符号在罗马字体的打字机上可以找到，但那些非罗马字体的打字机则需要专门配置。目前在香港有一些图书馆已运用ISBD于中文编目，这是IELA最近所做的工作，目的是推荐ISBD用于非罗马字体的方法。

尽管对ISBD有争论，美国国会图书馆还是在1974年接受了它。英美编目条例第一版的第六章“图书”根据ISBD(M)进行了修改，反映了ISBD(M)规定的编目变化。各种ISBD，为英美编目条例第二版的第一部分著录条例提供了原则。正如上面所指出的，ISBD首先在两个国家的国家编目机构中实施，其他国家也逐渐接受了它，被翻译成许多种语言。IELA希望ISBD(M)被国际标准化组织(ISO)接受为一个标准，这在1972年和1974年由ISO第16技术委员会所考虑，但因为内容

过于详细而被拒绝，后来ISO根据 ISBD1974 年文本进行了修改，以Outline ISBD (M) (国际标准书目著录纲要) 作为ISO标准。

ISBD 被广泛接受足以说明其影响很大。使用ISBD受益的一个领域是书目记录的计算机化，ISBD的标准化的标点符号考虑了数据单元的机器编码，这在以前是由手工来做的。同时也减少了书目记录转换成机读形式所要求的标识工作。计算机格式识别程序能够识别起区分作用的标准化的标点符号，并且适用于所有语言。ISBD还有助于通过标准化的互相交换手段实现更广泛的合作，通过网络实现数据互换，由于有了ISBD变得更方便了。ISBD虽然不是编目规则，却是任何编目规则都能应用的著录原则，它将开辟图书馆界和索引文摘出版社之间的合作道路。由于通过特定的标点符号及其在书目记录中的位置，在每种记录中的书目文献现在能够很容易地被识别，证明ISBD有助于排除数据通讯中的语言障碍。

总之，ISBD有助于实现IFLA 的国际书目管理 (Universal Bibliographic Control 简称UBC) 规划，实现UBC 的条件之一是普遍接受国际标准，使每个人都能以国际上所接受的形式引用书目。ISBD的接受为国际交换打开了大门，它满足了标准化的需要并且给图书馆带来其他的好处。

近几年来，在我国如何应用和借鉴 ISBD的问题也引起了广大图书馆工作人员的关注。在制定中文文献著录编目标准工作中，我们采取了既靠拢国际标准又结合我国实际情况的方针，经过几年的努力，全国文献工作标准化技